

# CoffeeBreak **French**

## **En Route**

### Season 1 - Episode 1



*This transcript includes the French elements of the various segments of this episode of the En Route series. Some parts of the audio include descriptions or explanations in English. These are not included in this transcript.*

Mark: **Eh bien on est en route !** We're *en route* for a trip to the South of France, and *en route* for a new series from Coffee Break French. **Moi c'est Mark et je suis très content de vous présenter cette nouvelle série!** Je viens juste de monter dans le métro à Londres et je suis en route pour l'aéroport. In this series you'll be joining me on my trip to the area between Nice and the Italian border on the wonderful Côte d'Azur. **A tout de suite !**

**être content de qc**  
to be happy about something

**je viens juste de faire qc**  
I've just done something

*On board his flight to France, Mark explains the series.*

Mark: ... le français parlé. Moi je vais parler en français, bien sûr, et les autres gens, ils vont parler en français aussi, parce que ce sont, pour la plupart, des francophones.

**pour la plupart**  
for the most part  
**francophone (m)**  
French speaker

*Mark speaks to J-P, a member of the cabin crew on his flight to Nice .*

Mark: Alors, dites-nous, vous vous appelez comment ?

JP: Bonjour, je m'appelle Jean-Philippe.

Mark: Et, dites-nous, Jean-Philippe, que faites-vous dans la vie ?

JP: Je suis en fait traducteur et puis, comme passe-temps, comme hobbies, je suis *steward* à mi-temps.

Mark: Alors, expliquez-nous comment ça marche si vous êtes traducteur et aussi (ça se dit comment déjà en français « air steward »?)

JP: Je pense qu'on dit aussi *steward* en français. On dit aussi PNC je crois, ça veut dire Personnel Naviguant Commercial.

Mark: Très bien. Vous avez dit que vous êtes aussi traducteur, alors expliquez-nous comment ça se fait ?

**que faites-vous dans la vie ?**  
what is your profession?  
**traducteur (m)**  
translator

**ça se dit comment ... ?**  
how do you say ... ?  
**ça veut dire ...**  
that means ...

**comment ça se fait**  
how that works

JP: Je suis traducteur technique en fait, parce que à la base je suis ingénieur. Donc je me suis orienté vers les langues dans le domaine technique et donc je suis devenu traducteur technique en freelance, donc je travaille à mon compte.

**je me suis orienté vers ...**  
I got interested in ...

Je reçois des traductions par mail, je traduis les textes et je les renvoie par mail. Et je fais ça quand je veux le matin, le soir, le week-end, pendant les vacances, donc c'est très pratique, et je suis très flexible en fait.

**je les renvoie**  
I send them back

Mark: C'est parfait alors. Dans quelle domaine vous traduisez?

JP: Je traduis beaucoup dans le domaine des télécommunications, Internet, les réseaux, les réseaux optiques, les réseaux sans fil, et puis la mécanique.

**les réseaux optiques**  
digital networks

Mark: Très bien, et vous parlez quelles autres langues?

JP: Je traduis essentiellement de l'anglais vers le français mais aussi l'espagnol vers le français.

Mark: Donc nous sommes en route vers Nice, vous habitez dans le coin?

**dans le coin**  
in the area

JP: Alors, en fait, j'ai habité à Londres pendant 15 ans et depuis 5 ans je vis entre Nice et Londres. Généralement 5

semaines à Nice puis 3 semaines à Londres.

Mark: C'est parfait. En fait je vais vous expliquer en anglais: JP has said that he lived for 15 years in London and he said « j'ai vécu à Londres pendant 15 ans », so that's a closed period of time in the past, but now he says « je vis depuis 5 ans » using the present tense there « je vis depuis 5 ans entre Nice et Londres ».

J'ai une question très importante : vous préférez Nice ou Londres?

JP: Ah c'est une bonne question! Quand j'étais plus jeune je préférais Londres, mais maintenant, avec l'âge, je pense que je préfère Nice à cause du soleil, de la plage et puis c'est moins bruyant. Et puis on respire mieux quand même.

Mark: Tout à fait. Donc si nos auditeurs voulaient aller à Nice, quels sont vos conseils pour visiter? Est-ce qu'il y a quelque chose de vraiment important que les auditeurs devraient visiter s'ils vont à Nice?

JP: Nice c'est la Côte d'Azur, on se promène. Mais je recommande quand même le vieux Nice, donc la vieille ville. Et puis, après, prendre la route du littoral jusqu'à Monaco par exemple, et même Menton,

**bruyant**  
noisy

**on se promène**  
you go for a walk / wander

**littoral (m)**  
coast

à la frontière italienne. On peut faire ça en bus ou bien en train. Ou bien même louer une petite voiture électrique pour faire ça en voiture.

Mark: C'est parfait parce que c'est exactement ce qu'on va faire. On va aller jusqu'à Menton pour toute cette série de Coffee Break French. Donc merci beaucoup JP !

JP: Je vous en prie, et à bientôt.

*Mark explains the construction **s'orienter vers qc**:*

### **Examples:**

je me suis orienté(e) vers la politique

je me suis orienté(e) vers l'enseignement

nous nous sommes orienté(e)s vers ...

*On arrival in Nice, Mark explains the next stage of his plans.*

Mark: Alors, on est bien arrivés à Nice, et pendant que j'attends mes bagages, je voulais vous expliquer un peu ce qui se passe. Ce soir j'ai un hôtel à Nice parce que ... enfin, il est déjà tard. Demain matin je vais chercher une voiture de

location, et je vais me mettre en route vers Menton. Par contre, avant de quitter l'aéroport ce soir, je dois savoir comment arriver au centre-ville de Nice où j'ai mon hôtel.

**par contre**  
however

*You can access the conversation at the airport information office in the bonus materials.*

*Mark introduces day 2 and his plans to travel to Menton.*

Mark: OK, it's day 2 of our trip and it's time to head to Menton. En fait j'ai loué une voiture et je suis sur le point de me mettre en route. Il y a de différents moyens d'arriver à Menton - aujourd'hui je prends l'autoroute. J'en ai pour 30 minutes, et je prendrai la sortie pour Menton. Il y a aussi les Corniches - that's something we're going to be talking about in another episode - the three coastal routes which go right along the coast eastwards from Nice. Mais à vrai dire j'ai déjà envie d'être à Menton où j'ai réservé un hôtel pour les jours suivants.

**il y a de différents moyen d'arriver à Menton**

there are different ways to get to Menton

**j'en ai pour 30 minutes**

it will take me about 30 minutes

**j'ai déjà envie d'être à Menton**

I already just want to get to Menton

**les jours suivants**

the coming days

Et alors, on prend l'autoroute, donc c'est parti. On se met en route!

*For further explanations and vocabulary for the Menton Fact File, please see the bonus materials for this episode.*

Géraldine: Menton est situé à la frontière italienne, à l'est de Nice et de Monaco. Parfois appelé « la perle de la France », la ville est plus discrète que ses villes voisines aux allures glamour. Le climat y est souvent plus chaud que dans d'autres villes de la Côte d'Azur, et on dit que c'est son micro-climat qui permet aux citronniers de Menton de pousser. Les rues de sa vieille ville sont étroites et escarpées, mais cela n'empêche pas ses touristes de la visiter depuis le milieu du 19ème siècle pour bénéficier de son doux climat tout au long de l'année.

*As we reach the end of this episode, Mark arrives in Menton, the location for much of this series.*

Mark: Et Menton est une ville spéciale pour moi. C'est une ville que je connais très bien, parce que j'ai passé une année à Menton il y a vingt ans, vingt-cinq ans peut-être maintenant, et à l'époque j'enseignais l'anglais dans un lycée à Menton.

**à l'époque**  
at the time

Alors, on arrive ! On arrive à Menton.

Nous serons de retour bientôt avec encore des épisodes de Coffee Break French, mais pour le moment, c'est tout pour aujourd'hui. Merci beaucoup et à la prochaine !

Coffee Break French™

<http://coffeebreakfrench.com>

©Copyright Radio Lingua Ltd 2017

All Rights Reserved